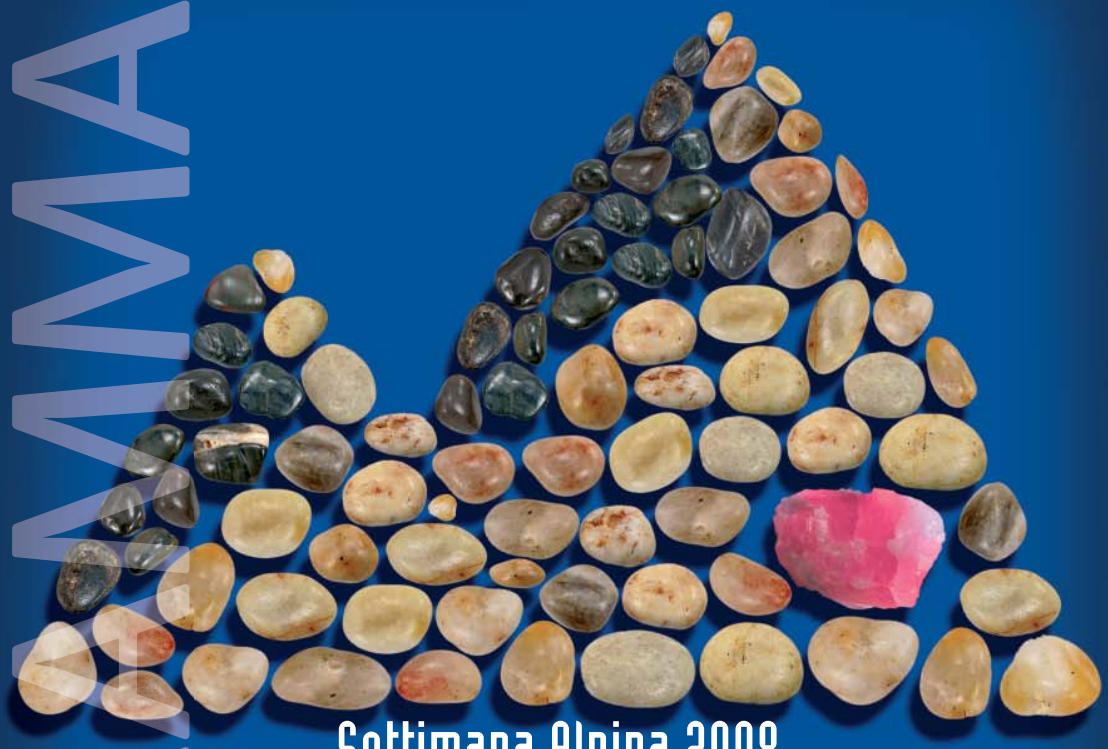
PROGRAMMA



Settimana Alpina 2008

innovare [nel] le Alpi

11-14 giugno

L'Argentière-La-Bessée/F

ISCAR CIPRA alparc Alliance dans les Alpes Alleanza nelle Alpi Permanent v Alpah Club Arc Alpin

EDITORIALE

G

Da molti anni, a L'Argentière-La-Bessée si svolgono diversi eventi significativi, legati allo sviluppo economico innovativo realizzato da 20 anni a questa parte. Ogni volta questi eventi acquistano di importanza e di portata. Lo svolgimento della seconda edizione della Settimana alpina, nel giugno 2008, è un vero e proprio riconoscimento dei nostri sforzi.

È anche una bella prova di dinamismo per questo piccolo comune delle Hautes-Alpes che, alla fine degli anni 80, con la chiusura delle officine Pechiney, ha vissuto notevoli difficoltà sul piano economico. Dopo, noi, i cittadini di questo borgo di 2.500 anime, situato alle porte del Parco nazionale degli Ecrins, abbiamo dovuto riacquistare fiducia. Ritrovare una visione comune del territorio e della valle, per poterne così individuare i punti di forza in grado di permettere la ristrutturazione economica e la vita dell'Argentière. L'innovazione era indispensabile. Nuovi fattori, nuove attività guida, nuove prospettive di sviluppo. Oggi, questa riconversione sembra ben avviata. L'Argentière è un luogo ineludibile per gli amanti del turismo vicino alla natura, per i visitatori assetati di sapere o per gli appassionati di sport come kayak, scalate su roccia o ghiaccio, mountain bike, sci alpinismo, snowboard, ecc., tutte attività ben diffuse e valorizzate da chi le pratica e dai professionisti, ma anche attraverso manifestazioni internazionali.

Joël Giraud

Sindaco-Diputato de L'Argentière-La-Bessée

È questo l'ambito in cui si colloca la scelta de L'Argentière-La-Bessée come sede della Settimana alpina 2008, un evento internazionale tenutosi per la prima volta a Kranjska Gora in Slovenia nel 2004. Grazie a questo evento, l'impegno del nostro territorio sarà valorizzato e portato in tutto l'arco alpino. Il tema centrale, **l'innovazione nelle Alpi** in un contesto di sviluppo sostenibile, consentirà all'Argentière di proseguire la riflessione e le iniziative già ben avviate in questi ambiti.

Auguro a tutti i partecipanti al convegno e ai miei concittadini ricchi scambi innovativi.

B

Per raccogliere le sfide del futuro, le popolazioni alpine non possono fare scelta migliore che quella di rivolgersi all'innovazione. Sono quindi particolarmente lieto che questo sia il tema della seconda edizione della Settimana alpina che quest'anno si svolge nel quadro della presidenza francese della Convenzione delle Alpi.

Il territorio alpino ha vissuto grandi sconvolgimenti negli ultimi decenni. Lo sviluppo delle reti di trasporti ha trasformato in profondità la montagna, ma, in questo ambiente complesso, il progresso economico è stato accompagnato da forti disparità tra i vari territori. Queste fragilità sono state accresciute dai cambiamenti climatici che toccano già e in misura notevole le Alpi, modificandone gli equilibri e i paesaggi e provocando una recrudescenza dei pericoli naturali.

Jean-Louis Borloo

Ministro dell'Ecologia, dello Sviluppo e della pianificazione sostenibili della Repubblica francese

Sono convinto che questa formidabile sfida dello sviluppo sostenibile richieda l'impiego di tutte le energie disponibili, per creare posti di lavoro, tutelare l'ambiente, salvaguardare la vitalità del territorio, creare imprese e, in una parola, innovare.

La Convenzione delle Alpi, sotto l'egida della quale si tiene la Settimana alpina e che la Francia ha l'onore di presiedere per due anni, deve confermare il suo ruolo originario di laboratorio dello sviluppo sostenibile per le regioni montane.

Questa «Settimana alpina 2008» si preannuncia come un momento molto ricco di riflessione e scambio tra gli operatori, uniti al di là di ogni frontiera dalla loro passione per la montagna che essi vogliono viva, dal loro impegno a servizio delle aree alpine, per diverse che esse siano, e dalla loro comune esigenza di costruire un futuro di qualità. Vi ritrovo la stessa volontà di concertazione e lo stesso desiderio di dialogo che hanno caratterizzato i dibattiti della Grenelle Environnement. Senza dubbio la Settimana alpina costituirà uno dei momenti salienti della presidenza francese della Convenzione delle Alpi.

innovare [nel] le Alpi

Benvenuti alla seconda edizione della Settimana alpina a L'Argentière-La-Bessée, in Francia.

La prima edizione, intitolata «Le Alpi della prossima generazione» e tenutasi nel 2004 a Kranjska Gora, aveva visto la partecipazione di oltre 200 persone. La seconda, che si svolgerà dall'11 al 14 giugno 2008 a L'Argentière-La-Bessée/F, tratterà il tema dell'innovazione nelle Alpi, necessaria per costruire un futuro vitale e sostenibile per questo territorio.

Il programma di questa settimana di incontri comprenderà varie sessioni di conferenze e dibattiti, animati e moderati dai partner della Settimana alpina 2008, oltre ad escursioni, mostre, animazioni ed eventi festivi e culturali che mirano a creare un legame con gli abitanti e il territorio.

La Settimana alpina, una delle più importanti manifestazioni a favore dello sviluppo sostenibile nell'arco alpino, riunisce gli operatori di tutte le grandi reti di ricerca alpina (ISCAR), dei comuni («Alleanza nelle Alpi»), delle ONG (CIPRA), delle aree protette (ALPARC) e dei club alpini (CAA), provenienti da Francia, Italia, Svizzera, Germania, Austria, Slovenia, Principato di Monaco e Liechtenstein.
Per questa edizione 2008, la scelta del luogo è caduta su L'Argentière-La-Bessée e sul Pays des Ecrins che di fatto è stato uno dei primi membri francesi della rete di comuni «Alleanza nelle Alpi» e co-iniziatore della Settimana alpina 2008. Questo territorio, caratterizzato da un ambiente naturale stupendo ma fragile, affronta le sfide dello sviluppo sostenibile con qualche svantaggio (accessibilità, esigenze di diversificazione economica, rischi naturali, ecc.), ma anche con solidi vantaggi (sperimentazioni innovative, progetti di partenariato e governance, aree protette, ecc.). Questo luogo, pur restando fortemente caratterizzato dal suo patrimonio industriale e da una problematica transfrontaliera, grazie alla sua duplice natura, rappresenta un polo territoriale creativo e aggregante: valle e montagna, industria e turismo, sport e patrimonio culturale, economia e ambiente, locale e internazionale, Francia e Italia...

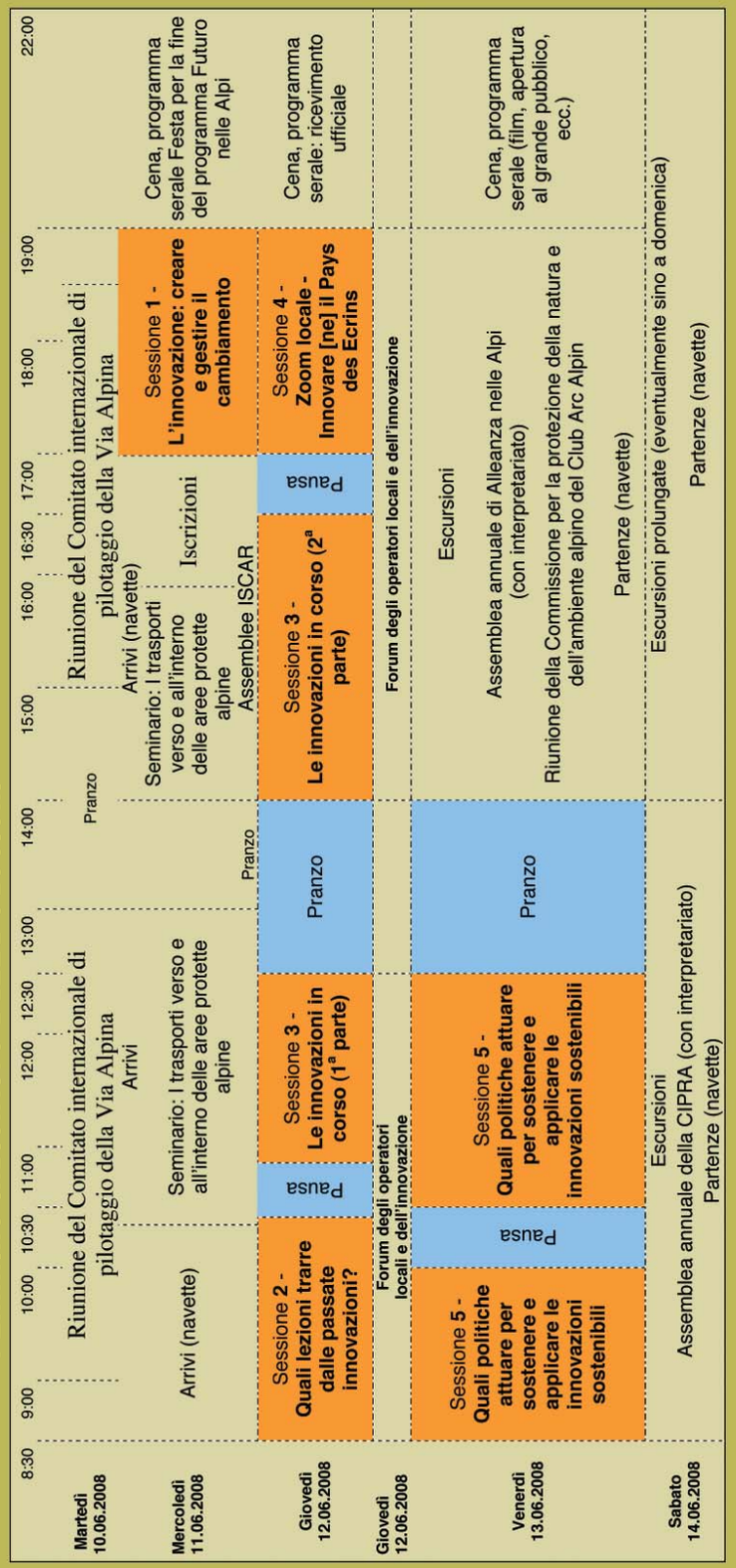
Un programma ricco e un panorama magnifico alle porte di uno dei più prestigiosi parchi nazionali delle Alpi faranno di questa manifestazione un appuntamento internazionale irrinunciabile.

Il Comitato organizzativo della Settimana alpina 2008.
Alleanza nelle Alpi, ALPARC, CIPRA, ISCAR, CAA

Il programma è organizzato in 5 sessioni comprendenti conferenze e dibattiti, ciascuna delle quali sarà pilotata da uno degli organizzatori della **Settimana alpina 2008** e da testimonial. Alla tavola rotonda finale, i testimonial trarranno delle raccomandazioni dalle sessioni precedenti.

- **Iscrizioni dal 17/03/2008 al 22/05/2008**

PLANNING INDICATIVO DELLE SESSIONI



www.alpweek.org

Sessione 1

17.00 > 19.00 L'innovazione: creare e gestire il cambiamento

Nel corso di questa sessione, pilotata dall'ISCAR, si affronterà il concetto di innovazione da tre punti di vista complementari, proponendo ai partecipanti le basi necessarie per le sessioni seguenti. I relatori saranno invitati a presentare una definizione dell'innovazione in generale, ma anche un collegamento con le implicazioni dello sviluppo sostenibile e dei cambiamenti globali, un'analisi degli operatori, dei processi e degli strumenti dell'innovazione. Uno degli interventi verterà anche sull'innovazione applicata al contesto alpino. Inoltre, il filo conduttore della Settimana alpina sarà introdotto in questa sessione, per essere poi approfondito nella sessione 5: la Convenzione delle Alpi come innovazione di per sé o come supporto, motore o incentivo dell'innovazione.

- **Introduzione e moderazione** Jean-Jacques Brun, direttore di ricerca all' Cemagref, Grenoble /F, direttore dell' ISCAR
- **Testimonial** Martin Vanier, prof. all'Università J. Fourier, Grenoble /F
- **Come affrontare la questione dell'innovazione? Oratore in via di conferma**
- **Che cosa significa qui innovazione ?- Osservazioni critiche nelle Alpi e oltre.**

Wolfgang Zängl, Membro fondatore della Gesellschaft für Ökologische Forschung (società per la ricerca ecologica), Monaco/D

Sessione 2

8.30 > 10.30 Quali lezioni trarre dalle innovazioni passate?

In questa sessione, pilotata dall'ISCAR e dal CAA, gli interventi e gli scambi saranno incentrati sull'analisi di esempi di passate innovazioni che hanno "cambiato le Alpi". Quali sono stati gli elementi positivi e quali quelli negativi? Quali sono la percezione e il ruolo di queste passate innovazioni nel contesto attuale e nel futuro?

- **Introduzione e moderazione** Jürg Meyer, Presidente della Commissione per la protezione della natura e dell'ambiente alpino, CAA /CH
- **Testimonial** Hervé Gumuchian, Prof. all'Università J.Fourier di Grenoble /F

Il turismo sciistico

- **Qual è stato l'impatto sull'ecologia e il paesaggio di questo tipo di innovazione e quale la reazione dei comprensori sciistici?** Andrea Finger-Stich, Prof. all' HES Lullier/CH
- **Ambivalenza dell'innovazione: il turismo del XX secolo nell'arco alpino.** Hans Heiss, Bolzano/I

La creazione delle aree protette abitate: indirizzi e poste in gioco

- **"Prendiamoci dunque questa bella sommetta di denaro": creazione del Parco nazionale del Gesäuse.** Ronald Würflinger, Regional manager della regione patrimonio mondiale di Wachau/A
- **Che tipo di innovazioni si sono attuate nella costituzione di modelli nazionali di protezione della natura per coniugare la natura e lo sviluppo locale: il caso francese** Isabelle Mauz, ingegnere ricercatore al Cemagref, Grenoble/F e Michel Sommier, direttore del Parco nazionale degli Ecrins, Gap /F

L'industrializzazione, l'agricoltura e la pastorizia

- **Industrializzazione e conseguenze socio-economiche in tre regioni alpine: Ticino, Valtellina e Vallese (1850-1950)** Luigi Lorenzetti, Laboratorio di Storia delle Alpi LabiSAlp, Università della Svizzera italiana, Mendrisio /CH
- **Ripensamento sulle innovazioni nel campo dell'allevamento, della pastorizia e dell'agricoltura nelle Alpi.** Jean-Pierre Legeard, direttore di Centre d'Etudes et de Recherches Alpes Méditerranée CERPAM, Manosque/F

Sessione 3

11.00 > 16.00 Le innovazioni in corso
Meccanismi, campi di applicazione e sfide

Questa sessione, pilotata congiuntamente dalla CIPRA International e da ALPARC, porterà uno sguardo distanziato sull'innovazione in corso e sul contesto di tale innovazione, con un'analisi degli elementi positivi e negativi, nonché dei meccanismi e degli operatori coinvolti, guardando anche al futuro.

- **Introduzione e moderazione** Dominik Siegrist, presidente della CIPRA International, Schaan/FL
- **Testimonial** Axel Borsdorf, Prof. all' Istituto di geografia, Innsbruck/A

Quali sfide per l'innovazione?

Le società contemporanee si trovano ad affrontare sfide di enorme importanza. In questa sessione, si percorreranno le grandi sfide che esigono dalle nostre società la capacità di essere innovative, cioè i cambiamenti climatici, la globalizzazione, la separazione tra poli urbani, poli turistici e aree rurali, l'esaurimento delle risorse, ecc. Quali reazioni sono già percepibili? Quali percorsi sostenibili (o no) si delineano? Quali salvaguardie?

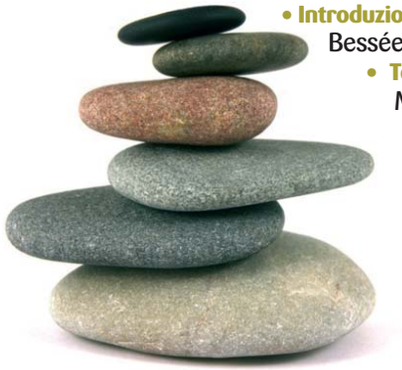
- **L'Ökomodell Achental: comuni uniti per preparare il loro futuro** Claudia Irlacher, assistente territoriale, Ökomodell Achental e.V, Achental./A
- **Come raccogliere la sfida della separazione tra ambiente rurale e urbano?** Oratore in via di conferma
- **Quale nuovo approccio alla biodiversità nelle reti ecologiche?** Yann Kohler - Task force Protected Areas Segretariato permanente della Convenzione delle Alpi /F

■ **I meccanismi dell'innovazione - Chi? Come? In quali settori?**
Qual è il ruolo delle strutture di sostegno all'innovazione nei vari paesi alpini?
Case study di strutture innovative.
• **Innovazione applicata nelle imprese sudtirolesi/altoatesine**
Guido Sandforth, Manager Cluster Edilizia & Facility Management, TIS Innovation Park, Bolzano /I
• **Il Programma Alpine Space 2007-2014 e l'innovazione.**
Christian Salletmaier, Regional Development and EU-Regional Policy, Salzburg /A
• **I creativi culturali: valori d'innovazione vissuti in montagna** Yves Michel, editore, Gap /F
• **Le incubatrici d'imprese: individuare e sostenere l'innovazione**
Gilles Talbotier, direttore di Grenoble Alpes incubation /F
■ **Presentazione di poster:** vedi dettagli su **www.alpweek.org**

Sessione 4

17.00 > 19.00 Zoom locale - Innovare [ne] il Pays des Ecrins

Apertura ufficiale della sessione locale
Questa sessione sarà pilotata da " Alleanza nelle Alpi ". I vari interventi individueranno il legame tra la tematica «innovazione» della Settimana alpina e il territorio che ospita l'evento, proponendone una visione interna e una esterna che permettono una lettura complementare.



• **Introduzione** Joël Giraud, Sindaco - Deputato de L'Argentière-La-Bessée/F, membro di " Alleanza nelle Alpi "
• **Testimonial** Rainer Siegele, Sindaco del Comune di Mäder /A e presidente della Rete di comuni " Alleanza nelle Alpi "
• **Una visione « dall'interno »:** testimonianza riguardante il comune dell'Argentière-La-Bessée
Joël Giraud
• **Una visione « dall'esterno », a livello del Pays des Ecrins e delle Hautes-Alpes: come si può (ri)leggere la problematica dell'innovazione a livello di un territorio?**
Philippe Bourdeau, Prof. all' Istituto di Geografia Alpina dell'Università J. Fourier, Grenoble/F
• **Interventi e interviste di testimoni e operatori locali dell'innovazione**
Chiusura ufficiale della sessione locale

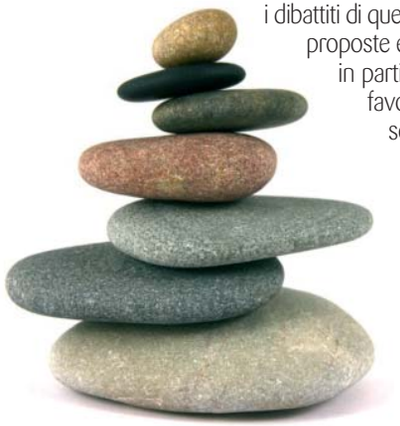
FORUM DEGLI OPERATORI ALPINI DELL'INNOVAZIONE

Il forum degli operatori alpini dell'innovazione si terrà parallelamente alle sessioni della Settimana alpina 2008. Questo spazio espositivo, con accesso libero per il pubblico, consentirà ad associazioni, istituzioni, imprese, beneficiari, reti di cooperazione di presentare i propri progetti o le attività innovative da svolgere all'interno e a favore delle Alpi. Un luogo di scambio e di idee che i visitatori e gli espositori di tutto l'arco alpino non possono mancare!
Attenzione! Numero di espositori limitato: è indispensabile iscriversi.
Informazioni e richiesta del dossier presso COSALP: ***organisation@alpweek.org***

Sessione 5

8.30 > 12.30 Quali politiche attuare per sostenere e applicare le innovazioni sostenibili?

Questa sessione consentirà una rilettura di tutti gli interventi della Settimana alpina, ponendo l'accento sulle scelte sociali compatibili con uno sviluppo sostenibile e sulle chiavi della sua attuazione. Dove e come occorre agire per permettere un'innovazione sostenibile? Gli interventi e i dibattiti di questa sessione sono volti soprattutto a consentire la formulazione di proposte ed "esigenze" da sottoporre ai politici che prendono le decisioni, in particolare a quelli della Convenzione delle Alpi, affinché agiscano a favore di un'innovazione effettivamente favorevole a uno sviluppo sostenibile nelle Alpi.



• **Introduzione e moderazione** Michael Vogel, direttore del Parco nazionale di Berchtesgaden /D, presidente di ALPARC
• **Testimonial** Mario Broggi, Membro del consiglio della Fondazione MAVA per la protezione della natura, Schaan /FL
■ **Investire in software o hardware?**
Ovunque sembra più semplice impiegare dei fondi per una nuova strada che non per creare piattaforme di informazioni e di scambio (reti, centrali di mobilità, ecc.). Gli operatori devono interrogarsi sul corretto equilibrio tra hardware e software.
• **I trasporti verso e all'interno delle aree protette alpine – risultati del seminario di mercoledì 11 giugno 2008** Ministero dell'Ecologia, dello Sviluppo e della pianificazione sostenibili, Paris /F
• **La Borsa dei transiti alpini: uno strumento dell'economia di mercato per rispondere alla problematica del trasporto di merci attraverso le Alpi?** Toni Aschwanden, Iniziativa delle Alpi, Responsabile del servizio della Politica dei trasporti internazionale, Altdorf /CH
• **Nuove tecnologie rispettose dell'ambiente per i rifugi alpini** Patrick Dumas, responsabile delle costruzioni della FFCAM, Paris, CAA/F
• **Le centrali energetiche di fronte alla riduzione dei consumi**
Adolf Gross, direttore dell' Energieinstitut Vorarlberg, Dornbirn /A
• **Le reti, la gestione e il trasferimento dei saperi per un'intelligenza territoriale. Analisi del programma Futuro nelle Alpi e delle reti alpine** Wolfgang Pfefferkorn, Responsabile del progetto "Future nelle Alpi" CIPRA International, Schaan /FL
• **La Convenzione delle Alpi: piattaforma a sostegno delle innovazioni** Marie-Joëlle Couturier, Responsabile del servizio degli affari internazionali del ministero dell'ecologia francese MEDAD, Paris /F & Marco Onida, Segretario Generale, Segretariato Permanente della Convenzione delle Alpi, Innsbruck /A

■ **TAVOLA ROTONDA - Quali sono i criteri per definire un'innovazione favorevole allo sviluppo sostenibile?**
Raggruppando i contributi delle sessioni precedenti, i testimonial discuteranno e risponderanno ai quesiti dell'innovazione nelle Alpi di fronte allo sviluppo sostenibile. L'obiettivo che questa conclusione dell'avvenimento si pone è quello di ricavare raccomandazioni concrete a lungo termine, indirizzate ai vari operatori dello sviluppo sostenibile nelle Alpi, nell'ottica di sostenere la messa in atto dei protocolli della Convenzione delle Alpi.
Moderatore: Claude Comet, membro del consiglio della direzione de Savoie-Mont-Blanc, Chambéry/F
Testimonial: Hervé Gumuchian, Bernard Debarbieux, Mario Broggi, Axel Borsdorf, Rainer Siegele, e rappresentante/i della Convenzione delle Alpi
L'obiettivo finale consiste nel dare risposta alle seguenti questioni chiave:
• Come innovare nell'utilizzo delle risorse e delle aree naturali?
• Un'altra economia: è questa la chiave dello sviluppo sostenibile nelle Alpi?
• Quali sono i fattori socioculturali di un'innovazione sostenibile?

escursioni

Per le escursioni si raccomandano calzature da trekking ed un opportuno abbigliamento. Il numero di persone per escursione è di 23. Indicare le tre destinazioni in ordine di preferenza sul modulo di iscrizione on-line. **www.alpweek.org**

13/06

- Visita guidata del paese di Dormillouse, con una guardia del Parco nazionale des Ecrins
- Camminata/Osservazione: camosci nella valle Sélé, con una guardia del Parco nazionale des Ecrins
- Camminata/Osservazione nella Valle Narreyroux: Flora, con una guardia del Parco nazionale des Ecrins
- Natura 2000, Vallon du Fournel
- Visita guidata alle miniere d'argento, Vallon du Fournel
- Via ferrata in Val Durance
- Visita guidata a L'Argentière-La-Bessée: cultura e storia

14/06

- Camminata al Glacier blanc (ghiacciaio), con una guardia del Parco nazionale des Ecrins
- Camminata a Sapenier, con una guardia del Parco nazionale des Ecrins
- Camminata nel Parco nazionale: Osservazione dei camoisci, con una guardia del Parco nazionale des Ecrins
- Camminata al Glacier noir (ghiacciaio): Osservazione camosci e flora, con una guardia del Parco nazionale des Ecrins
- Visita guidata dei Pays des Ecrins (polo di eccellenza rurale) Tema: l'acqua
- Rafting o kayak
- Visita guidata alle miniere d'argento, Vallon du Fournel
- Via ferrata in Val Durance

Prijava • Anmeldung • Inscription • Iscrizione • Inscription

Inscription possible on line **www.alpweek.org**

• Rok prijave in plačila • Anmelde und Einzahlungsschluss • Délais d'inscription et de paiment • Termine ultimo d'iscrizione e di pagamento • Deadline for inscription and payment	**22.05.2008**
• Udeležba • Teilnahme • Participation • Partecipazione • Participation * ☐ 11/06 ☐ 12/06 ☐ 13/06 ☐ 14/06	

•Priimek•Name•Nom•Cognome•Name		Ime•Vorname•Prénom•Mome•First Name	
•Naziv•Titel•Titre•Titolo•Title		Inštitucija•Institution•Instirurione•Istituzione	
•Ulica•Strasse•Rue•Indirizzo•Road		Poštna številka, kraj•Code/Ort•Lieu •Città•City	
•Država•Land•Pays•Nazione•Country		Tel. / E-mail *	

•Način prihoda•Transport•Trasporto

☐ Vlak • Bahn • Train • Treno • Train
☐ Avto • Auto • Voiture • Macchina • Car
☐ Kot sopotnik • Covoiturage ☐ Iskanje • Suche • Cherche • Cercare • Search
☐ Ponudba • Angebot • Offre • Offerta • Offer
☐ Smer potovanja • Anfahrtsweg • Trajet • Tragitto • Way
☐ Letalo • Avion • Flugzeug • Airway
☐ Avtobus • Autobus

- *Des navettes seront mises en place au départ des gares de Briançon, Grenoble et Turin, merci d'indiquer vos trajets dès la réservation de vos billets de train.*
- *Shuttle Busse werden zur Verfügung gestellt in Briançon, Grenoble und Torino. Bitte informieren Sie uns über Ihre Reiseterminen.*
- *Bus navetta verranno predisposti da Briançon, Grenoble e Torino. Siete pregati di comunicarci le vostre date di arrivo e di partenza.*
- *V Briançonu, Grenoblu und Torinu bodo na voljo mini busi, ki vas bodo pripeljali do prizorišča. Zato vas lepo prosimo, da nam sporočite termin vašega prihoda.*

•Izlet • Exkursion • Excursion • Escursione • Excursion

Označi 3 najbolj zaželjene po prioriteti - 3 bevorzugte ankreuzen in der Reihenfolge ihrer Präferenz - cochez les 3 favorisées dans l'ordre de vos préférences - con crocetta per le 3 in preferenza in ordine di preferenza - mark 3 preferred ones in order of preference

13/06

☐ Visite du hameau de Dormillouse, avec un garde moniteur du Parc national des Ecrins
Geführte Besichtigung: Dorf Dormillouse, Nationalpark les Ecrins
Visita guidata del paese di Dormillouse, Parco nazionale les Ecrins
Vodeni ogled vasice Dormillouse, v narodnem parku les Ecrins
Village Dormillouse, national park les Ecrins

☐ Marche d'observation des chamois au vallon du Sélé, avec un garde du Parc national des Ecrins
Wanderung und Beobachtung: Gämsen in Sélé
Camminata ed osservazione: camosci nel Sélé
Pohod in ogled gamsov v dolini Sélé
Hiking and observation of chamois in Sélé

☐ Marche dans le vallon de Narreyroux, à la découverte de la flore, Parc national des Ecrins
Wanderung im Narreyrouxtal: Flora, Nationalpark les Ecrins
Camminata nella Valle Narreyroux: flora
Pohod: rastlinstva v dolini Narreyroux, v narodnem parku les Ecrins
Hiking: Narreyroux Valley and the flora, national park les Ecrins

☐ Natura 2000, Vallon du Fournel
Natura 2000, Fourneltal
Natura 2000, Valle Fournel
Natura 2000, Dolina Fournel
Natura 2000, Fournel valley

☐ Visite des mines d'argent
Besichtigung der Silberminen
Visita alle miniere d'argento
Ogled rudnikov srebra
Visit of the silver mines

☐ Via-Ferrata des gorges de la Durance,
Klettersteig Durancetal,
Via ferrata nella Valle Durance,
Varovani plezalni vzpon v dolini Durancetal
Fixed rope route in the Durance valley,

☐ Visite guidée du patrimoine culturel et industriel de L'Argentière-La-Bessée
Geführte Besichtigung in L'Argentière-La-Bessée: Kultur und Geschichte
Visita guidata a L'Argentière-La-Bessée: cultura e storia
Vodeni ogled kraja L'Argentière-La-Bessée: poudarek na kulturi in zgodovini
Guided visite of L'Argentière-La-Bessée: its economic and cultural heritage

14/06

☐ 8.00-17.00 Randonnée au glacier blanc, avec un garde moniteur du P. n. des Ecrins
Wanderung zum Glacier Blanc (Gletscher) im Nationalpark les Ecrins
Camminata al Glacier blanc (ghiacciaio), con una guardia del Parco nazionale des Ecrins
Pohod do ledenika Glacier blanc z vodnikom narodnega parka
Hiking: Glacier Blanc

☐ 8.00-12.30 Randonnée : observation de chamois aux Bans, Parc national des Ecrins
Wanderung: Beobachtung von Gämsen in les Bans, im Nationalpark les Ecrins
Camminata nel Parco nazionale, les Bans: Osservazione dei camoisci
Pohod v narodnem parku ter opazovanje gamsov
Hiking: Observation of Chamois, les Bans, national park les Ecrins

☐ 8.00-12.30 Randonnée matinée au glacier noir : observation de la flore et des Chamois
Wanderung zum Glacier Noir (Gletscher): Beobachtung von Gämsen und der Flora
Camminata al Glacier noir (ghiacciaio): Osservazione camosci e flora
Pohod do ledenika Glacier noir ter opazovanje gamsov in rastlinstva
Hiking to the Glacier Noir: observation of flora and chamois

☐ 9.00-16.00 Visite guidée du Pôle d'Excellence Rurale du Pays des Ecrins sur le thème de l'eau
Geführte Besichtigung des Pays des Ecrins (Pôle d'Excellence Rurale) zum Thema Wasser
Visita guidata dei Pays des Ecrins (Polo di Eccellenza Rurale). Tema: l'acqua
Vodeni ogled kraja Pays des Ecrins; glavna tema voda
Guided visite of the Pays des Ecrins (Pôle d'Excellence Rurale) on the subject of water

☐ 8.00-12.30 Descente en rafting ou kayak
Rafting oder Kayak-Fahrt
Rafting o kayak
Rafting ali spust s kajaki
Rafting or kayak

☐ 8.00-12.30 Visite des mines d'argent
Besichtigung der Silberminen
Visita alle miniere d'argento
Ogled rudnikov srebra
Visit of the silver mines

☐ 8.00-12.30 Via-Ferrata des gorges de la Durance
Klettersteig im Durancetal
Via ferrata nella Valle Durance
Varovani plezalni vzpon v dolini Durancetal
Fixed rope route in the Durance valley

•Poster (90 x 120 cm) ☐ Ja•Ja•Oui•Si•Yes - *Please: send a Word/Pdf version of your Poster two weeks before the Alpweek!*
Naslov • Thema • Titre • Titolo • Title:

•Jeziki • Sprachen • Langues • Lingue • Languages Razumem • ich verstehe • je comprends • capisco • i understand:
☐ Nemško • Deutsch • Allemand • Tedesco • German ☐ Francosko • Französisch • Français • Francese • French
☐ Italijansko • Italienisch • Italien • Italiano • Italian ☐ Slovensko • Slowenisch • Slovénien • Sloveno • Slovenian

• Kotizacija • Tagungsgebühren • Droits d'inscription • Quota di iscrizione • Conference Fees *

Celotna kotizacija • Pauschale • Montant global • Somma totale • Global Fee	120 €
Študent • StudentIn • Etudiant/e • Studenti • Student S posterjen • Mit • Avec • Con • With **Poster**	85 €
Kotizacija za en dan • 1 Tag • 1 Jour • 1 Giorno • 1 Day	50 €
Kotizacija za en dan • 1 Tag • 1 Jour • 1 Giorno • 1 Day Študent • StudentIn • Etudiant/e • Studenti • Student	35 €
Predavatelj, Gost • Referent, Gast • Intervenant, Hôte • Relatore, Invitato • Speaker, Guest	☐ Brez / Keine / Sans / Senza / Without

**cf. Splošne informacije/ Allgemeine Informationen/ Informations générales/ Informazioni generali/ General Information*

☐ **vegetarijanec • vegetarisch • végétarien • vegetariano • vegetarian**

Kosilo • Mittag • Déjeuner • Pranzo • Lunch	11.06 20 € *option 1*	12.06	13.06
Večerja • Abend • Dîner • Cena • Dinner	11.06 32 € *option 2*	12.06	13.06 22 € *option 3*

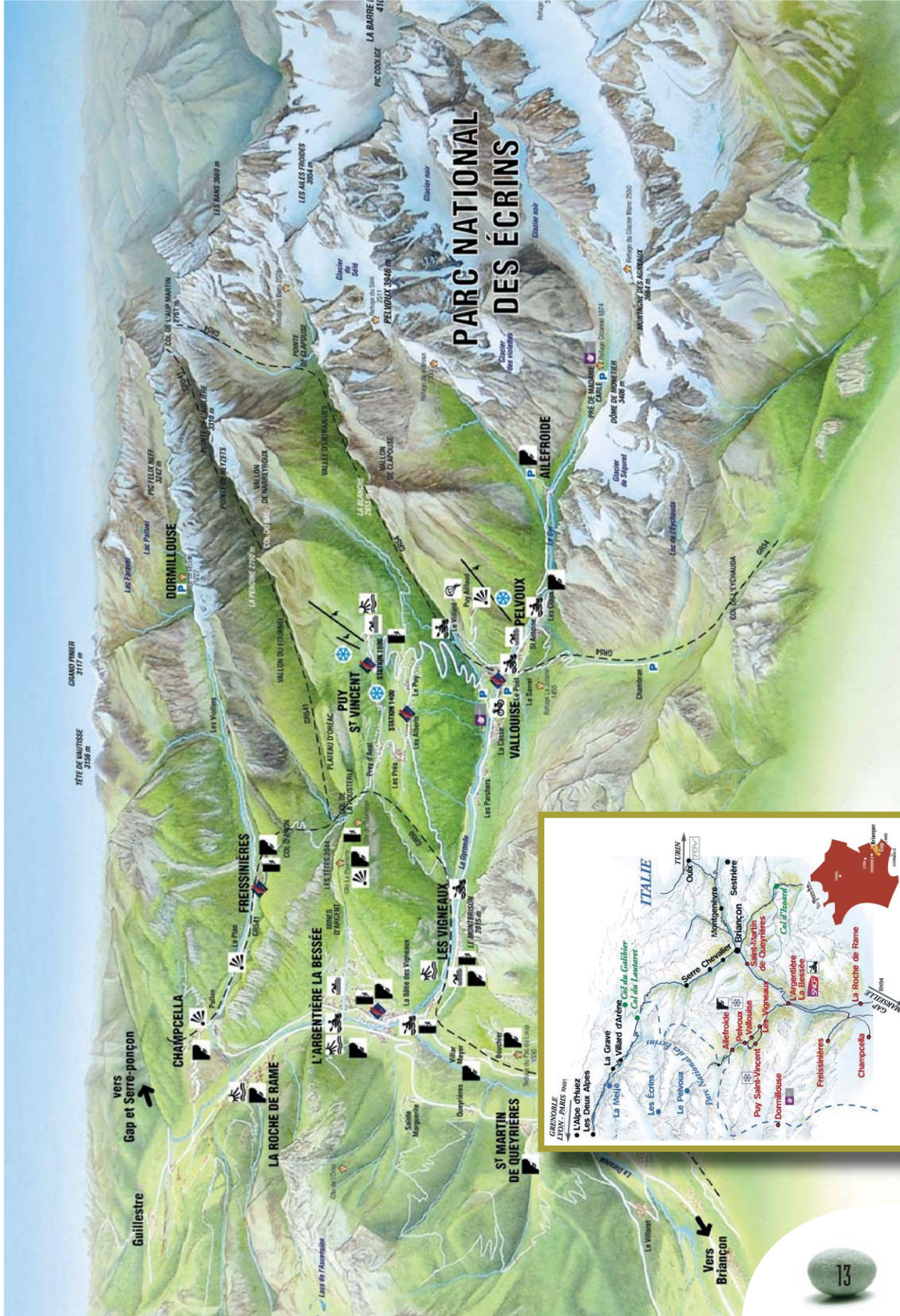
• Plačilo - kotizacije • Tagungsgebühren - Zahlungsmodalitäten • Droits d'inscription - Modalités de paiement • Quota di iscrizione - Modalità di pagamento • Conference Fees - Payement
• Banküberweisung • Virement bancaire • Bonificio bancario • Transfer by bank • Plačilo preko TRR **in EURO**
Comité d'organisation de la Semaine alpine/Mairie de l'Argentière/Av. Charles de Gaulle/F-05120 L'Argentière-La-Bessée
Bank: Crédit Agricole, Caisse Régionale Alpes Provence *IBAN: FR76 1130 6000 6223 4282 3600 030* *Code BIC: AGRIFRPP813*
Notieren Sie bitte Ihren Namen und «Alpweek 2008» • Notez votre nom et «Alpweek 2008» svp. • Si prega di signare il vostro nome e «Alpweek 2008»
• Navedite svoje ime in sklic "Alpweek 2008" • Please, mark the payment with delegate's name and "Alpweek 2008"
Prejeli boste potrditev prijave • Sie erhalten eine Anmeldungsbestätigung • Vous recevrez une confirmation de votre inscription • Riceverete una comunicazione di conferma della vostra iscrizione • You will receive a confirmation of your inscription

• Prenočevanje • Hotelreservation • Réservation hôtel • Pernottamento • Hotel Reservation
• bis • jusqu' à • fino a • do • until **22.05.2008**
• Prenočišče • Unterkunft • Logement • Pernottamenti • Accommodation
☐ 11.06 ☐ 12.06 ☐ 13.06 ☐ 14.06
Cene na noč po osebi • Preise pro Nacht und Person • Prix par nuit et personne • Prezzi per notte e persona • Prices per night and person:

HÔTEL Room + Breakfast	1 person	2 persons	3 persons
Catégorie Hôtel **/***	☐ 70 € < 90 €	☐ 80 € < 100 €	☐ 100 € < 130 €
Catégorie Hôtel **	☐ 50 € < 60 €	☐ 70 €	☐ 110 €
Catégorie Hôtel */**	☐ 40 €	☐ 60 €	☐ 80 €
GÎTES / HÔTELS Room + Breakfast	☐ 30 € < 40 €	☐ 50 € < 60 €	☐ 70 €
RÉSIDENCES Room + Breakfast	T2 2/4 pers. 1 - 4 pers. ☐ 46 €	T3 4/6 pers. 2 - 6 pers. ☐ 66 €	T3 5/7 pers. 2 - 7 pers. ☐ 76 €

Plačilo prenočišča - Zahlungsmodalitäten Unterkunft - Modalités de paiement Logement - Modalità di pagamento Pernottamenti- Payment Accommodation Račun - Rechnung - Facture - Fattura - Invoice
za / von / de / da / by **Centrale de réservation du Pays des Ecrins - SEM Les Ecrins - Centrale de Réservation - F-05290 Puy Saint-Vincent**
Tel. +33.492.23.58.42 reservation@paysdesecrins.com

COSALP Comité d'organisation de la Semaine Alpine 2008 - Anne-Sophie Elléouet - Service Culturel Municipal
CCSTI-Hôtel de ville - 05120 L'Argentière-La-Bessée - organisation@alpweek.org - www.alpweek.org
Tel: +33 (04) 92 23 20 94 Fax: +33 (04) 92 23 20 90



informazioni generali

Quote d' iscrizione

- **Importo totale: 120 €**
- **Studenti o partecipanti che presenteranno un poster: 85 €**

Importo totale comprende tutti gli eventi della manifestazione dal 11 al 14 06 2008, le traduzioni simultanee (sessioni plenarie), la documentazione, la serata ufficiale (12.06.08) e le prende di 12.06.2008 e 13.06.2008, le pause café e il rapporto finale del convegno.

- **Quota per un solo giorno: 50 Euro Studenti o partecipanti che presenteranno un poster: 35 €**
- **Costi supplementari:** Pranzo (20€) e cena (32€) mercoledì 11.06.08, e cena (22€) venerdì 13.06.08.
- **Pernottamenti/colazione e pasti:** i costi dipendono dalla prenotazione individuale (iscrizione on-line)

Pernottamenti

Indicare il tipo di pernottamento ed il numero di notti sul modulo di www.alpweek.org/anmeldung.html iscrizione (on-line). Riceverete la conferma dalla Centrale de réservation du Pays des Ecrins. Potrete provvedere al pagamento direttamente presso la Centrale de réservation:
reservation@paysdesecrins.net Tel. +33 (0)4 92 23 58 42
Termine per la prenotazione: 22.05.2008

Numero di partecipanti

Numero limitato a 400 persone. Nel caso venisse oltrepassato questo limite, saranno presi in considerazione i primi iscritti e la durata della partecipazione. **Termine per l'iscrizione e per il pagamento della quota d'iscrizione 22.05.2008**
Disdetta dopo il 2.06.2008 - Quota d'iscrizione: non rimborsabile.
Iscrizione dopo il 23.05.2008 - Possibile, ma senza prenotazione alberghiera.

Traduzioni

Le sessioni plenarie saranno tradotte simultaneamente in italiano, francese, tedesco e sloveno. I poster non saranno tradotti. Si raccomanda di predisporre un breve riassunto del poster in inglese.

Posters

Indicare il titolo del poster sul tagliando d'iscrizione (on-line). Un pannello delle dimensioni 90 x 120 cm sarà a disposizione per ogni poster. Si raccomanda di predisporre un breve riassunto del poster in inglese.

Luogo della manifestazione

Foyer culturale de L'Argentière-La-Bessée/F (vedi cartina **www.alpweek.org**)
L'Argentière-La-Bessée è situata a 985 m sul livello del mare, a 15 km da Briançon (F) e a 1 ora e mezza da Torino (I). Per maggiori informazioni sul Pays des Ecrins: **www.paysdesecrins.com** e L'Argentière-La-Bessée e Vallouise: **www.vallouimages.com/argentiere-la-bessee.htm**

Arrivo

Nella sezione mappa della località (**www.alpweek.org**) troverete le indicazioni geografiche.

Treno

La stazione più vicina si trova a l'Argentière-Les-Ecrins (sul posto) oppure a Briançon (15 min), a Oulx (45 min) o a Grenoble (2h00). Collegamenti giornalieri diretti con il TGV a Oulx (Italia) da Parigi, Lione oppure Torino e Milano. In determinati orari saranno disponibili delle navette a Briançon, Oulx e Grenoble. Si prega di prenotare. Altrimenti, si può raggiungere L'Argentière-La-Bessée anche in taxi.
Troverete maggiori informazioni sul sito delle FFS **www.sbb.ch/fr/(f, d, en, i).** Stazione SNCF per ulteriori informazioni o prenotazioni:
Stazione de l'Argentière les Ecrins - **Tél. +33 (0)4 92 23 10 27**
Stazione di Oulx in Italia - **Tél. +39 0122 83 10 97**

Autobus

Grenoble > Briancon o Gap: informazioni sul sito: **www.vfd.fr tel: +33 (0)476 47 77 77**
Nice o Marseille > L'Argentière: informazioni sul sito: **www.scal-amv-voyages.com**
Tel: +33 (0)492 51 06 05
Torino> Briançon: informazioni sul sito: **www.sapav.it Tel: +39 0121 322 032**

Automobile

Informazioni sulla rete stradale: **http://mappy.fr/** o **www.viamichelin.fr/**
www.viamichelin.de/ www.viamichelin.it/
Indicate la vostra eventuale offerta o richiesta di passaggio sul modulo d'iscrizione.

- **Per raggiungere l'Argentière (da nord)**

A Briançon, prendere la RN 94 in direzione Embrun/Gap sino a L'Argentière-La-Bessée.

- **Itinerario stradale attraverso l'Italia**

Arrivare sino a Oulx in autostrada, proseguire per il Passo del Monginevro, in direzione di Briançon e Gap, l'Argentière.

Aeroporto

- **Grenoble St Geoirs**

180 km dal Pays des Ecrins, ca. 2.30 ore di viaggio in auto.
Tel. +33 (0)4 76 65 48 48

- **Lione St Exupéry**

240 kms dal Pays des Ecrins, ca. 3 ore e 30 di viaggio in auto.
Tel. +33 (0)4 72 22 72 21

- **Marsiglia Marignane**

260 km dal Pays des Ecrins, ca. 3 ore di viaggio in auto.
Tel. +33 (0)4 42 14 14 14

- **Torino Caselle (Italia)**

130 km dal Pays des Ecrins, ca. 1 ora e 45 di viaggio in auto.
Tel. +39 0114 70 15 28

I PARTNER DEL CONVEGNO

Il Comitato scientifico internazionale ricerca alpina ISCAR
L'ISCAR, costituito da centri di ricerca dei vari paesi dell'arco alpino, figura tra gli osservatori ufficiali della Convenzione delle Alpi e fornisce consulenza ai suoi organi. **www.alpinestudies.ch/iscar**

La Commissione Internazionale per la Protezione delle Alpi, CIPRA
Da circa mezzo secolo, la CIPRA, tramite le proprie rappresentanze nazionali e regionali (in tutti i paesi dell'arco alpino), riunisce un centinaio di associazioni e federazioni, attive nel campo dello sviluppo sostenibile delle Alpi. **www.cipra.org**

La Rete di comuni «Alleanza nelle Alpi»
Dal 1997, la Rete di comuni «Alleanza nelle Alpi» riunisce vari comuni distribuiti nei sette Stati alpini. Per gli oltre 250 comuni, oggi membri della Rete, la Convenzione delle Alpi rappresenta una base di lavoro e una linea guida verso uno sviluppo sostenibile nelle Alpi. **www.alpenallianz.org**

La Rete Alpina delle Aree protette, ALPARC - Task Force Aree protette del Segretariato permanente della Convenzione delle Alpi
La Rete conta quasi 1.000 aree protette in tutto l'arco alpino, che hanno la missione di proteggere gli habitat, la fauna e la flora, lo sviluppo sostenibile del territorio, la ricerca e l'accoglienza del pubblico. **www.alparc.org**

Il Club Arc Alpin (CAA)
Il Club Arc Alpin raggruppa tutti i club alpini ed è anch'esso osservatore ufficiale della Convenzione delle Alpi. **www.club-arc-alpin.eu**

Contatto Stampa:
Claude Comet +33 (0)6 20 98 18 78
presse@alpweek.org

Contatto Organizzazione:
COSALP Comitato organizzativo della Settimana alpina 2008
Anne Sophie Elléouet
Service Culturel Municipal
CCSTI-Hôtel de ville
05120 L'Argentière-La-Bessée
organisation@alpweek.org www.alpweek.org
Tél: +33 (0)4 92 23 20 94 Fax: +33 (0)4 92 23 20 90

Centrale de réservation du Pavs des Écrins
reservation@paysdesecrins.net
Tel: +33 (0)4 92 23 58 42

Con il supporto di:

Nel quadro della Convenzione delle Alpi

Régis Ferré Graphisme - Impression Éditions du Fournel